



**Sayı** : 38591462 - 730.03.05 - 2020 - 528

12/02/2020

**Konu** : Workshop: Marka İtibarı İçin Yerelleştirmenin Önemi Hk.

**Sirküler No :165**

Sayın Üyemiz

**İlgi** : Türkiye Odalar ve Borsalar Birliğinin (TOBB) 11/02/2020 tarihli 1415 sayılı yazısı.

Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği (TOBB) tarafından gönderilen ilgi yazıda, 18 Şubat 2020 tarihinde, 13:30-16:00 saatleri arasında ve TOBB Sosyal Tesisleri Şefik Tokat Salonunda (Ankara), "Marka İtibarı İçin Yerelleştirmenin Önemi" konulu bir workshop düzenleneceği ve bu workshop kapsamında aşağıdaki konuların ele alınacağı bildirilmektedir.

- Uluslararası marka-müşteri etkileşimlerinin önemli unsurlarından "Localization (Yerelleştirme)" ve "Foreignization (Yabancılaştırma)" nedir?
- Marka itibarı açısından dilbilgisel doğruluk çalışmaları
- Çeviri dünyasının geleceği olarak görülen "Machine Translation (Makine Çevirisi)" sürecine nasıl uyum sağlanır ve maliyetlerinizi azaltmak için makine çevirisini nasıl kullanabilirsiniz?
- Makine Çevirisi için ilk aşama olan "Translation Memory (Çeviri Belleği)" nedir ve böyle bir belleğe sahip olmak neden sizin için gereklidir?

Bahse konu Workshop'a katılım ücretsiz olup, katılmak isteyen Üyelerimizin, detaylı bilgi ve kayıt için Hilal Akyıldırım (Tel: +90 212 363 05 00; E-posta: hilal.akyildirim@dtr-ihk.de) ile iletişime geçebilecekleri ifade edilmektedir.

Bilgilerinize arz/rica ederim.

Saygılarımla,

*e-imza*

İsmet SALİHOĞLU  
Genel Sekreter

**Ek:** Workshop: Marka İtibarı İçin Yerelleştirmenin Önemi (1 sayfa)

**Dağıtım:****Gereği:**

- Tüm Üyelerimiz (WEB Sayfasında ve e-Posta Yolu İle)
- Türk Armatörler Birliği
- S.S. Gemi Armatörleri Mot. Taş. Koop.
- Vapur Donatanları ve Acenteleri Derneği
- GİSBİR
- Gemi, Yat ve Hizmetleri İhracatçıları Birliği
- Türk Loydu Uygunluk Değerlendirme Hizmetleri A.Ş.
- KOSTBİR
- Yalova Altınova Tersane Gir. San. ve Tic. A.Ş.
- UND
- TÜRK LİM
- İMEAK DTO Şubeleri ve Temsilcilikleri
- S.S. Deniz Tankerleri Akaryakıt Taş. Koop.
- UTİKAD
- ZEYPORT
- KOSDER
- ROFED
- KOGAD
- Gemi Mühendisleri Odası
- WISTA Türkiye Derneği
- Gemi Sahibi Firmalar

**Bilgi:**

- Meclis Başkanlık Divanı
- Yönetim Kurulu Bşk. ve Üyeleri

12/02/2020 Uzman

12/02/2020 Genel Sekreter Yardımcısı

: Mehmet Can SARIKAP

: Ender KAHYA



Bu belge, 5070 sayılı Elektronik İmza Kanuna göre Güvenli Elektronik İmza ile imzalanmıştır.  
Evrakı Doğrulamak İçin : <https://ebys.denizticaretodasi.org.tr/enVision/Dogrula/5FBTHY>  
Bilgi için: Mehmet Can SARIKAP Telefon: 02122520130/318 E-Posta: mehmet.sarikap@denizticaretodasi.org.tr  
Meclis-i Mebusan Caddesi No: 22 34427 Fındıklı - Beyoğlu - İstanbul Türkiye  
Tel : +90 (212) 252 01 30 Faks: +90 (212) 293 79 35  
Web: [www.denizticaretodasi.org.tr](http://www.denizticaretodasi.org.tr) E-mail: [iletisim@denizticaretodasi.org.tr](mailto:iletisim@denizticaretodasi.org.tr) Kep: imeakdto@hs01.kep.tr.



Odamızda  
ISO 9001:2015  
Kalite Yönetim  
Sistemi  
uygulanmaktadır.



**TOBB**  
**TÜRKİYE**  
**ODALAR VE BORSALAR**  
**BİRLİĞİ**

ODA VE BORSA GENEL  
SEKRETERLİKLERİNE

Tarih : 11.02.2020  
Sayı : 34221550-720- 1415  
Konu : Workshop: Marka İtibarı İçin  
Yerelleştirmenin Önemi

İlgi : Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası'ndan alınan 15.01.2020 tarihli e-posta mesajı.

Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası'ndan alınan ilgide kayıtlı yazıda, 18 Şubat 2020 tarihinde, 13:30-16:00 saatleri arasında, "**Marka İtibarı İçin Yerelleştirmenin Önemi**" konulu bir workshop düzenleneceği belirtilerek, toplantı kapsamında aşağıdaki konuların ele alınacağı iletilmektedir:

- Uluslararası marka-müşteri etkileşimlerinin önemli unsurlarından Localization (Yerelleştirme) ve Foreignization (Yabancılaştırma) nedir?
- Marka itibarı açısından dilbilgisel doğruluk çalışmaları
- Çeviri dünyasının geleceği olarak görülen Machine Translation (Makine Çevirisi) sürecine nasıl uyum sağlanır ve maliyetlerinizi azaltmak için makine çevirisini nasıl kullanabilirsiniz?
- Makine Çevirisi için ilk aşama olan Translation Memory (Çeviri Belleği) nedir ve böyle bir belleğe sahip olmak neden sizin için gereklidir?

Workshop'a katılım ücretsiz olup, katılımcıların kayıt yaptırması beklenmektedir.

Bilgilerinizi ve ilgili üyelerinize duyurulmasını rica ederim.

Saygılarımla,

*e-imza*

Ali Emre YURDAKUL  
Genel Sekreter Yardımcısı

**Bilgi & Kayıt:** Hilal Akyıldırım  
hilal.akyildirim@dtr-ihk.de ; T: +90 (212) 363 05 00

**Yer: Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği Sosyal Tesisler Şefik Tokat Salonu**  
**Adres: Dumlupınar Bul. No: 252 Çankaya/ANKARA**

**Bu belge, 5070 sayılı Elektronik İmza Kanununa göre Güvenli Elektronik İmza ile imzalanmıştır.**



**Evrakı Doğrulamak İçin :** <http://belgedogrula.tobb.org.tr/dogrula.aspx?V=BELMMY60>

Dumlupınar Bulvarı No:252 (Eskişehir Yolu 9. Km.) 06530 /ANKARA

Tel: +90 (312) 218 20 00 (PBX) • Faks: +90 (312) 219 40 90 - 91 - 92...

**E-Posta:** info@tobb.org.tr • **Web:** www.tobb.org.tr • **KEP:** tobb@hs02.kep.tr

**Ayrıntılı bilgi için:** Damla TUFAN Tel:

**E-Posta:** damla.tufan@tobb.org.tr

Birliğimizde  
ISO 9001:2015  
Kalite Yönetim  
Sistemi  
uygulanmaktadır